

**Internationale Georg-Wilhelm-Steller-Gesellschaft Halle e. V.**

**Zentralmagazin Naturwissenschaftlicher Sammlungen  
der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg**

**Verein zur Förderung des Naturkundlichen Universitätsmuseums Halle (Saale) e.V.**

## **Abstracts**

# **DEUTSCH-RUSSISCHE BEGEGNUNGEN 2015**

**Die Rezeption der Zweiten Kamtschatkaexpedition in Sankt Petersburg (Ammann, De l'Isle de la Croyère , Euler, Siegesbeck u. a.) und außerhalb Russlands (Linné u. a.).**

**Die Tätigkeit Leonhard Eulers (1707–1783) an der Akademie der Wissenschaften in Sankt Petersburg – seine Arbeit im Rahmen der Geografischen Abteilung der Akademie zur Entwicklung der russischen Kartographie im 18. Jahrhundert.**

Internationale interdisziplinäre Tagung der Internationalen Georg-Wilhelm-Steller-Gesellschaft in Kooperation mit dem Zentralmagazin Naturwissenschaftlicher Sammlungen.

**Halle (Saale), 24.-27.09. 2015**

Zentralmagazin Naturwissenschaftlicher Sammlungen der MLU, Domplatz 4, 06108 Halle

### **Organisation**

Wieland Hintzsche  
Frank Steinheimer  
Karla Schneider  
Joachim Händel  
Anna-Elisabeth Hintzsche

## **Die Tätigkeit von L. Euler in der Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg in den ersten Jahrzehnten ihres Bestehens**

W.S. Sobolew

Im Jahre 1726 wurde der 19-jährige Student aus Basel, der Schüler des bekannten Wissenschaftlers J. Bernoulli in die Petersburger Akademie der Wissenschaften aufgenommen. Bald wurde er ein Adjunkt mit dem Unterhalt von 300 Rubel pro Jahr.<sup>i</sup>

Seit den ersten Tagen seiner Tätigkeit in der Akademie der Wissenschaften hat der junge Wissenschaftler echtes Talent und eine enorme Arbeitsfähigkeit gezeigt. Die Analyse der Protokolle der Sitzungen der akademischen Konferenz bestätigt, dass L. Euler im Durchschnitt 10 wissenschaftliche Vorträge pro Jahr gehalten hat. Zur gleichen Zeit haben andere führenden Wissenschaftler, wie D. Bernoulli, G. Bilfinger, I. Weitbrecht, G. W. Krafft pro Jahr 4 bis 5 Vorträge gehalten.<sup>ii</sup> Außerdem hat L. Euler öfter als die anderen Wissenschaftler auch in den Einzelsitzungen der Mathematiker Wort ergriffen. So wurden im Jahre 1735 insgesamt 23 solcher Sitzungen abgehalten und bei 21 davon wurden die Arbeiten von L. Euler vorgelesen und besprochen.

Dabei wurden in den akademischen «Kommentaren» damals 75% aller Abhandlungen des Wissenschaftlers veröffentlicht. Um nur einige seiner veröffentlichten Schriftwerken aufzuführen:

- «Über die Wassermenge, die aus dem Gefäß über eine Öffnung herausfließt»;
- «Über die Bewegung von Planeten und deren Bahnbestimmung»;
- «Erklärung der Erscheinungen, die aus der fortschreitenden Bewegung des „Lichtes“ entstehen»;
- «Über das Aussehen der Erde»;
- «Über die Abbildung einer Kugelfläche in einer Ebene»;
- «Über die günstigste Anwendung von einfachen und komplizierten Maschinen»;
- «Seewissenschaft, oder eine Abhandlung über Bau und Steuerung der Schiffe».

Auch diese Aufzählung von nur einigen Werken stellt überzeugend die außergewöhnliche Weite der wissenschaftlichen Interessen von L. Euler dar.

1731 wurde er zum Professor (Akademiker) für Physik gewählt, und 1733 erhielt er die Professur für höhere Mathematik.

Seine tiefen theoretischen Kenntnisse hat L. Euler aktiv bei der Lösung von praktischen Aufgaben eingesetzt, die die Staatsmacht der Akademie der Wissenschaften stellte. So hat er sich 1728 zusammen

mit D. Bernoulli mit den Versuchen der neuen Artilleriegeschütze befasst.<sup>iii</sup> 1732 hat er an der Entwicklung eines komplizierten Mechanismus zum Heben einer enorm großen Glocke an den Glockenturm Iwan des Großen im Moskauer Kreml teilgenommen.<sup>iv</sup> 1735 hat L. Euler zusammen mit den Akademikern J. Leutmann und J. Delisle an der Lösung der Aufgaben zur Verbesserung der Ausrüstung der Münze sowie der Vervollkommnung des staatlichen Maß- und Gewichtsystems gearbeitet.<sup>v</sup>

Zusammen mit den anderen akademischen Wissenschaftlern hat L. Euler systematisch die neuen Maschinen und Mechanismen, die zum Einsatz in den unterschiedlichen Gebieten der Wirtschaftlichen Tätigkeit bestimmt sind, erforscht und bezeugt. Wir werden nur einige davon nennen: mechanische Säge für Schiffswerften; Maschine zum Bohren von Kanonenläufen; Gewindeschneidmaschine; Feuerlöschpumpe usw.

Seit 1735 war Euler einer der Leiter des Departements für Geografie an der Akademie der Wissenschaften. Er hat die Grundprinzipien und technische Handgriffe zum Erstellen des „Atlas Russlands“ erarbeitet, und Russland wurde in kürzester Zeit zu einem der führenden Länder im Kartographieren seines eigenen Territoriums.<sup>vi</sup>

Die Tätigkeit von L. Euler in der Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg in den ersten Jahrzehnten ihres Bestehen hat in vieler Hinsicht seinen künftigen herausragenden Beitrag zur Entwicklung der Weltwissenschaft und gesamten Wissenschaft Russlands bestimmt.

<sup>1</sup> G. F. Miller. Istorija Imperatorskoj Akademii nauk w Sankt-Peterburge // Isbrannije trudy. (Geschichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg // Ausgewählte Werke) Verf. S.S. Ilisarow. M., 2006. S. 527;

<sup>1</sup>Ju. Ch. Kopelewitsch. Osnowanije Peterburgskoj Akademii nauk (Gründung der Petersburger Akademie der Wissenschaften). L., 1977. S. 147;

<sup>1</sup>Sankt-Petersburgische Zeitung. 1728. 2 September. S. 1-2;

<sup>1</sup>Materialy dlja istorii imperatorskoj Akademii nauk (Materialien für die Geschichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften). B. 2. SPb. 1886, S. 131, 256;

<sup>1</sup>Ebenda. B. 3. SPb., 1887. S. 311, 544-545;

<sup>1</sup>Ju. Ch. Kopelewitsch. Ebenda. S. 168.

## Издание наследия Леонарда Эйлера из академического архива Санкт-Петербурга

И.В. Тункина

В октябре 1902 г. на Общем собрании Петербургской АН математики А.А. Марков и А.М. Ляпунов предложили ознаменовать 200-летний юбилей со дня рождения Л. Эйлера (1707–1783) в 1907 г. изданием его «Полного собрания сочинений». Для подготовки издания была образована Комиссия, которая в 1904 г. пригласила участвовать в издании Королевскую АН в Берлине. Однако Берлинская АН отказалась принять участие в проекте и к ноябрю 1907 г., проведя всего шесть заседаний, комиссия прекратила свое существование.

В 1908 г. IV-й Математический конгресс в Риме постановил просить Международную ассоциацию академий (МАА) принять под свое покровительство издание полного собрания сочинений Л. Эйлера. Швейцарское общество естествоиспытателей создало особую Эйлеровскую комиссию, которая предполагала издать полное собрание сочинений «единственно правильным и согласованным с научными требованиями» образом, т.е. «на тех языках, на которых они первоначально были написаны и изданы автором». Общее собрание Петербургской АН поддержало проект издания сочинений Л.Эйлера и в мае 1909 г. постановила ассигновать на издание 5000 франков с рассрочкой на 20 лет, признав желательным подписаться на 40 экземпляров. Ежегодные взносы от Петербургской АН составляли 500 франков, до Октябрьской революции 1917 г. академия успела перевести Швейцарскому обществу естествоиспытателей 7 взносов за 1910-1916 гг., в общей сложности 3500 франков.

Общее собрание избрало комиссию для рассмотрения материалов АН, касающихся научной деятельности Л.Эйлера. Из сумм МАА на расходы Комиссии по изданию сочинений Л.Эйлера в 1909 г. Общее собрание выделило 1000 руб. для выявления и составления *описей манускриптов ученого* в Архиве Конференции. В 1909 г., при каталогизации материалов Архива Конференции, архивариус Б.Л. Модзалевский обнаружил несколько рукописей Л.Эйлера, которые по старым описям значились утраченными. К 1910 г. в академическом архиве были описаны все выявленные к тому времени рукописи ученого. Составленный Б.Л. Модзалевским перечень рукописей (209 номеров), отправленных в Цюрих для Швейцарского общества естествоиспытателей, был напечатан в виде отдельного оттиска на правах рукописи «Перечень рукописей Леонарда Эйлера, хранящихся в Архиве Конференции Имп. Академии наук» (СПб., 1910). 6 марта 1910 г. Конференция постановила выслать в Цюрих 17 томов издания «Opera collecta Euleri» из Библиотеки АН и, «по мере надобности, и другие книги и копии рукописей и писем с обязательством возвратить их в определенное время». В Цюрих были отосланы гравированные доски с портретом Эйлера и рукописи «Scripta L. Euleri» (161 л.), «Litterae» (23 л.), «Varia» (21 л.), а 16 ноября 1910 г. через Министерство иностранных дел в Библиотеку Союзного политехникума в Цюрихе для Швейцарского общества естествоиспытателей опрaвлены 7 ящиков подлинных

рукописей Эйлера. В 1911–1913 гг. туда же были отправлены несколько вновь найденных в Архиве Конференции рукописей ученого. Однако научные контакты Петербургской АН и Швейцарского общества естествоиспытателей были прерваны Первой мировой войной, двумя революциями и гражданской войной в России.

Лишь в 1921 г. Швейцарский комитет по изданию сочинений Л.Эйлера обратился в Российскую АН с предложением возобновить сотрудничество по подготовке к изданию полного собрания сочинений математика. Общим собранием РАН было принято решение о поддержке цюрихского издания. Академический центр Наркомпроса определил сумму субсидий в 500 швейцарских франков на подписку издания. В июне 1921 г. акад. А.Н. Крылов принял участие в заседании Комиссии по изданию собрания сочинений Эйлера с участием представителя *Naturforschende Gesellschaft* из Базеля. Петроградский академик осмотрел условия хранения петербургских материалов Эйлера, находившихся в особом помещении в университетской библиотеке. К 1921 г. вышло шесть томов Полного собрания сочинений (1915–1921), и академии удалось приобрести их по номинальной цене 25 франков (250 германских марок) за том – за 40 экз. было заплачено 60 тыс. марок. Четыре года спустя, в апреле 1925 г. в состав Центральной редакционной комиссии по изданию сочинений Эйлера вошли академики В.А. Стеклов и А.Н. Крылов.

С 1929 г. Архив АН СССР начал работу по выявлению, учету и концентрации документов выдающихся ученых в своих фондах. Среди рассеянных по другим учреждениям академии оказались материалы Леонарда Эйлера. Так, в марте 1928 г. А.Н. Крылов доложил о разборке хранящихся в Физико-математическом институте ящиков с сочинениями Л.Эйлера. В 1929–1930 гг. и в 1939 г. в Архиве АН СССР были составлены дополнения к перечню Б.Л. Модзалевского (Дело ф. 136 (Л.Эйлер). Л. 10–12: Список рукописей Эйлера, высланных дополнительно и не вошедших в печатные описи. 22 февраля 1939 г.).

Только несколько лет спустя после окончания Второй мировой войны, летом 1947 и 1949 гг. рукописи Л. Эйлера, посланные в Цюрих в 1910–1913 гг. были возвращены из Швейцарии в Архив АН СССР. В апреле 1957 г. фонд пополнил микрофильм писем Л.Эйлера Фридриху II. Таким образом, 95% всего рукописного наследия ученого хранится в различных фондах Санкт-Петербургского филиала Архива РАН. Собственно фонд Л. Эйлера (ф. 136) сегодня состоит из 4-х описей. Первая опись включает рукописи трудов и состоит из 267 дел за 1726–1782 гг. Опись 1а – рукописи трудов сына, конференц-секретаря Петербургской АН Иоганна Альбрехта Эйлера (1734–1800) – 50 дел за 1750–1770 гг. Опись 2 включает переписку Л. Эйлера – 57 дел за 1730–1777 гг. Опись 3 – Печатные издания и гравировальные доски портретов – 20 дел. В 1961–1965 гг. Архив АН СССР предпринял издание научного описания рукописей Л.Эйлера, к сожалению, оставшееся незаконченным.

Парадокс состоит в том, что на сегодняшний день в библиотеках России нет ни одного полного комплекта собрания сочинений Л.Эйлера, издание которого продолжается до сих пор.

## Die Euler-Gesamtedition. Ein Jahrhundertprojekt

Andreas Kleinert, Halle

Anlässlich der Feiern von Leonhard Eulers 200. Geburtstag fasste die Schweizerische Naturforschende Gesellschaft (heute: Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften) 1907 den Beschluss zu einer kommentierten Gesamtausgabe der Werke und der Korrespondenzen von Leonhard Euler (*Leonhardi Euleri opera omnia*). Das Projekt wurde von den großen europäischen Akademien nachdrücklich befürwortet und unterstützt, insbesondere von der Russischen Akademie der Wissenschaften, die dem Schweizer Redaktionskomitee den gesamten Euler-Nachlass leihweise zur Verfügung stellte.

Eulers gedruckte Werke wurden auf drei Reihen von insgesamt 72 Bänden verteilt (I: Mathematik (29); II: Mechanik und Astronomie (31); III: Physik und Verschiedenes (12)). Dieser Teil der Edition ist trotz zahlreicher Schwierigkeiten (zwei Weltkriege, mehrfacher Wechsel des Verlags, Verlust des Vermögens durch Insolvenz einer Bank) fast abgeschlossen; es fehlen noch zwei Bände zur Astronomie (II/26 und II/27).

Die Reihe IV der Edition soll Eulers Korrespondenz und seine unveröffentlichten Manuskripte enthalten. Die Manuskript-Reihe (*Series IVb*) wurde vorläufig zurückgestellt. 1967 begann ein aus vier sowjetischen und vier Schweizer Wissenschaftshistorikern bestehendes Redaktionskomitee mit der Edition von Eulers Briefwechsel (*Series IVa*). Dieser umfasst etwa 3000 erhaltene Briefe, überwiegend in lateinischer, deutscher und französischer Sprache, davon 1000 von Euler. Fünf Bände dieser Reihe sind bisher erschienen, vier weitere sind in Bearbeitung, darunter Eulers umfangreichen Korrespondenzen mit Daniel Bernoulli (100 Briefe), Martin Knutzen (74 Briefe) und Johann Andreas von Segner (155 Briefe). Im Vortrag wird auf die Bedeutung des Euler-Briefwechsels für die wissenschaftshistorische Forschung eingegangen, und es werden die Probleme aufgezeigt, die dazu geführt haben, dass die Brief-Reihe noch nicht abgeschlossen ist und dass nicht alle erhaltenen Briefe von und an Euler darin berücksichtigt werden können. Als Alternative zur klassischen Edition in Buchform ist beabsichtigt, die restlichen Briefe in Form einer Online-Edition für die Forschung zugänglich zu machen.

## Петербургская академия наук и миссионерская деятельность

Л. Бондарь (Россия), У. Бишофф (Германия)

В 19 в. в Российском государстве была распространена практика духовных миссий в восточные страны. Как правило миссия отправлялась на 10 лет, после чего ее сменяла новая. Так, в 1819 г. Александром I была снаряжена духовная миссия в Китай. К ней были прикомандированы четыре студента, которые должны были изучать языки (китайский и манчжурский), а также собирать сведения по естественной и общественно-политической истории Китая. Здесь стало необходимо участие Академии наук, снабдившей этих студентов специальными инструкциями.

Участники последующих миссий также получали академические инструкции или к ним прикомандировывались специальные ученые. Так, к миссии 1839-1851 гг. были прикомандированы студенты из Казанского университета, один из которых – В.П. Васильев, занимавшийся изучением монгольского и тибетского языков и сбором редких книг, получил неофициальное звание агента Академии наук и был впоследствии избран членом-корреспондентом Академии наук (1866), а его научное наследие после смерти ученого поступило в Азиатский музей.

Однако деятельность академических ученых переплеталась с миссионерами еще в 18 в. Так, П.С. Паллас во время своего путешествия в Саратов близко познакомился с деятельностью Сарептской общиной; там же он узнал и своего переводчика – члена общины Иоганна Йерига, с которым продолжил дальнейшее путешествие в Сибирь.

Известно также, что пленные шведы, оказавшиеся в Сибири после русско-шведской войны, принимали участие в мероприятиях по крещению и христианизации народов Сибири; они участвовали в научных экспедициях, а также бывали с посольством в Китае; к их деятельности принадлежит основание школ в сибирских городах. Имеющийся, к примеру, на плане Тобольска 18 в., происходящем из фонда Г.Ф. Миллера, сиротский дом мог явиться результатом такой миссионерской деятельности.

## **Die Rezeption der Zweiten Kamtschatkaexpedition in Frankreich in den 1750er Jahren**

Dr. phil. Kristina Küntzel-Witt

Nachdem der französische Geograph und Astronom Joseph-Nicolas Delisle (1688-1768) 1747 aus St. Petersburg nach Paris zurückgekehrt war, veröffentlichte er 1752 zusammen mit Philippe Buache (1700-1773) eine Karte vom Nordostpazifik, die bekanntlich zu heftigen Kontroversen innerhalb Frankreichs und Europas führte. Die „Carte des Nouvelles Découvertes au Nord de la Mer du Sud“, wurde im November desselben Jahres mit einigen kleinen Änderungen versehen unter dem Titel „Carte generale de Découvertes de L’Amiral de Fonte“ noch einmal veröffentlicht. Joseph-Nicolas stützte sich dabei wesentlich auf die Aufzeichnungen seines Bruders Louis Delisle de la Croyère (um 1687 -1741), der Aleksej Čirikov (1703-1748) auf der St. Paul bei seiner Überfahrt nach Alaska 1741 begleitet hatte und auf der Rückfahrt an Skorbut starb. In meinem Vortrag möchte ich die Hauptlinien dieser Kontroverse nachzeichnen und auch auf die Kritik anderer französischer Geographen an dieser Karte und an Delisles Darstellung der Zweiten Kamtschatkaexpedition eingehen.



## **The Genesis of Ethnography and the Reception of the Second Kamchatka Expedition**

Han F. Vermeulen, Max Planck Institute for Social Anthropology, Halle (Saale), Germany

The recently published book *Before Boas: The Genesis of Ethnography and Ethnology in the German Enlightenment* (2015) offers new material concerning the origins, nature, and causes of ethnography and ethnology, socio-cultural anthropology's primary roots. Contrary to received wisdom, ethnography and ethnology did not first emerge in the 19th but already in the 18th century. The primary material reveals that "ethnography" was begun as field research by historians in Siberia during the 1730s and 1740s, generalized as "ethnology" by historians in Göttingen and Vienna during the 1770s and 1780s, and subsequently adopted by scholars in other countries of Europe and in the USA. Anthropology and ethnology were not identical (as many scholars now assume) but represented separate sciences during the Age of Reason, studying racial and ethnic diversity, respectively. Moreover, ethnography and ethnology did not focus on "other" cultures but on all peoples of all eras. Following Leibniz, researchers in these fields categorized peoples primarily according to their languages (Vermeulen 2015).

While ethnology emerged in the academic centres of Germany and Central Europe, ethnography originated in Siberia. During the Second Kamchatka Expedition (1733-43) the historian Gerhard Friedrich Müller (1708-83) developed an ethnological programme for a "description of peoples," invented methods, instructed assistants to describe all peoples of Siberia in a comprehensive and comparative manner, and executed this programme to a large extent. As the result of Müller's, Steller's, Krasheninnikov's, and Pallas's pioneering work the Russian Empire had many ethnographic descriptions at the end of the eighteenth century.

However, many of these descriptions remained unpublished at the time. Yet Bering's two expeditions became known through the second edition of John Harris's *Collection of Voyages and Travels* (1744-48), precisely when Müller was drafting his manuscript on the comparative description of the Siberian peoples (Vermeulen 2015: 259-60). John Harris (1666-1719) was an English topographer, whose compilation of travel accounts (first ed. 1702-05) was expanded by John Campbell (1708-75), a Scottish historian who had previously contributed to George Sale's *Universal History* (1740-44). Campbell published an enlarged, second edition of Harris's collection in 1744-48 (2 vols.). Was he aware of Müller's ethnographic work?

Han F 2015 *Before Boas: The Genesis of Ethnography and Ethnology in the German Enlightenment*. Lincoln and London, NE: University of Nebraska Press (Critical Studies in the History of Anthropology).

---

---

## **Die Stellersche Seekuh in der Ukraine: Geschichte und Gegenwart**

Prof. Dr. phil. Volodymyr O. Abashnik, Kharkiv University of Economy and Law (Kharkiv, Ukraine)

Im Mittelpunkt dieses Beitrags steht die Geschichte und die Gegenwart der Stellerschen Seekuh (*Rhytina stelleri*) bzw. der Riesenseekuh (*Hydrodamalis gigas*) in der Ukraine. Wie bekannt wurden diese Meeressäuger 1741 von dem deutschen Wissenschaftler Georg Wilhelm Steller (1709-1746) auf der Beringinsel entdeckt und 1741/1742 zum ersten Mal beschrieben. Da die Stellersche Seekuh schon 1768 durch russische Jäger vollständig ausgerottet wurde, blieb Steller als einziger Naturwissenschaftler, der diese Meertiere lebendig beobachtet und beschrieben hat. In der Nachfolgezeit bemühten sich die Naturforscher, die Skelette bzw. Reste der Stellerschen Seekuh zu sammeln und präziser zu beschreiben. So entstanden einige Exponate in verschiedenen Sammlungen und Museen der Welt. In dieser Hinsicht wird im Beitrag die entsprechende Geschichte der Stellerschen Seekuh in den Museen berücksichtigt: zuerst eine kurze Übersicht in der ganzen Welt, dann in der heutigen Ukraine und anschließend in der zweitgrößten ukrainischen Stadt Charkiw (engl. Kharkiv).

Heute gibt es verschiedene Reste der Stellerschen Seekuh in den Museen weltweit. Diese Reste sind ganz unterschiedlich: von einem vollständigen Skelett und bis zu den Einzelteilen (Schädel) bzw. Kleinteilen (Knochen, Rippen, Hautstück). Die meisten Sammlungen befinden sich in Russland, darunter in Sankt Petersburg, Moskau, Chabarowsk, Irkutsk, Jekaterinburg, Wladiwostok. Auch in den USA gibt es verschiedene Skelette von *Rhytina stelleri*, etwa in New York, Seattle, Washington. Verschiedene Teile der Stellerschen Seekuh besitzen einige Museen Deutschlands, wie Niedersächsisches Landesmuseum in Hannover, Rosensteinmuseum in Stuttgart, Überseemuseum in Bremen, Staatliches Museum für Tierkunde in Dresden, Naturkundemuseum in Braunschweig.

In der heutigen Ukraine besitzen vier Großstädte verschiedene Reste der Stellerschen Seekuh. Zuerst sind zwei Museen der ukrainischen Hauptstadt Kyiv bzw. Kiew zu nennen. Das Museum für Paläontologie der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften hat ein montiertes Skelett von *Rhytina stelleri* und das Zoologische Museum der Kiewer T.G. Schewtschenko-Nationaluniversität verfügt über ein Skelett und zwei komplette Schädel. In dem Zoologischen Museum der Ivan-Franko-Universität der westukrainischen Metropole Lwiw bzw. Lwow (Lemberg) wird ein vollständiges Skelett der Stellerschen Seekuh aufbewahrt. Diese Exponate brachte Benedict Tadeusz Dybowski (1833-1930) aus der Beringinsel zuerst nach Lwiw, dann auch nach Kiew. Von 1879 bis 1882 war Dybowski dort nicht nur als Naturforscher,

---

sondern auch – wie einst Steller – als Arzt tätig. 1884 wurde Dybowsky zum Professor und Dekan der Zoologischen Fakultät an der Universität Lwiw. Schließlich befindet sich in dem Zoologischen Museum der südkrainischen Millionenstadt Odessa noch ein Schädel der Stellerschen Seekuh.

Das Museum für Naturkunde der V.N. Karasin-Nationaluniversität Charkiw (Charkow) in der Ostukraine besitzt ein Skelett der Stellerschen Seekuh. Es stammt aus der Sammlung des genannten Zoologieprofessors Benedict Dybowsky, der einige Exemplare aus der Beringinsel 1884 nach Lwiw brachte. Von Lwiw aus wurde ein Skelett von *Rhytina stelleri* nach Charkiw geschickt, wo mit der Gründung der Universität 1804 auch ein Museum gegründet wurde. Das Charkiwer Skelett der Stellerschen Seekuh wurde in den 1970er Jahren durch einige Knochen komplettiert, die auf Beringinsel von den ukrainischen Naturforschern gefunden wurden. Jetzt wird es in der Abteilung für Wirbeltiere des Charkiwer Museums für Naturkunde ausgestellt, das ca. 40 000 Besucher jährlich hat.

---

## **Linnaeus and Siberian plant material of the Second Kamchatka Expedition.**

Mikhail Andreev, Komarov Botanical Institute of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia.

Linnaeus was recognized in Russia as the authority. He corresponded with many botanists in Russia. The first Russian botanists grew up under the impact of Linnaean systematics. Russian students went to Uppsala to study under him and his publications were used as textbooks in Russian medical schools. Some of his books were translated into Russian. Collections made throughout the Russian Empire were used by Linnaeus and specimens from Russia and Siberia were included in the *Species Plantarum*. The expeditions sponsored by the Academy of Sciences provided a major source of Siberian plant material for Linnaeus. The Second Kamchatka Expedition was particularly important from a botanical standpoint, because this was the expedition in which principal Russian botanists took part, such as Gmelin, Steller and Krasheninnikov. Gmelin began his correspondence with Linnaeus in 1744. In that time Steller had not returned from the expedition and was expected within the year, bringing collections which would be of great value to Linnaeus and to all botanists. Just in that time a conflict happened between Linnaeus and Siegesbeck who was in an influential position concerning the disposal of plant collections made in the Russian Empire. Because of that Linnaeus afraid to lose the Steller's collections. But Steller never returned from Siberia. A large part of his collections found its way to Linnaeus, however, not through Sigesbeck, nor the Academy, nor Gmelin, but through Grigorii Demidov, who lived in Solikamsk. This plants sent by Demidov formed the basis of the dissertation submitted by Jonas Halenius in 1750. The material from the Second Kamchatka expedition was the highlight of Lnnaeus' connections with botanical work in Russia, since he received it in time for inclusion in the *Species Plantarum*. His connections with Russia, however, did not cease and he continued to receive material from Russia.

---

## Carolus Linnaeus and the Reception of the Second Kamchatka Expedition in Sweden

Bertil Häggman

If one visits Carolus Linnaeus' (1707 - 1778) Hammarby estate in Uppsala, Sweden, it is possible to view what remains of the Siberian Garden, or *Hortus Sibiricus*. It had been laid out by Linnaeus to accommodate a large consignment of Siberian seeds that he received in 1773 from Russia.

It was the intention of the Swedish botanist to introduce new plants, useful and ornamental, that could cope with the Swedish climate. The particular interest was therefore in species from North America and Siberia. A 'Siberia' section was later also created in the Botanical Garden in Uppsala. Thus the ageing Linnaeus always had them close.

There is no exact record of what species were grown in the Siberian Gardens. They probably included Hen-and-Chickens Houseleek *Jovibarba globifera* and Rock Cinquefoil *Potentilla rupestris*. These can also be found in the general area today.

Carolus Linnaeus was born in southern Sweden at Råshult in Småland Province. At the 300<sup>th</sup> anniversary in 2007 of his birth Älmhult County (which is also the original seat of IKEA) organized an extensive commemoration. Linnaeus father, Nils Linnaeus, was a pastor in the Church of Sweden.

As the Linnaeus biography is well known I will limit myself to a few words on the archives of his papers.

The Linnean Society in London, United Kingdom, preserves the main part of books, correspondence and manuscripts of Carl Linnaeus (The Linnean Library).

It contains the private library of Linnaeus (some 1,600 volumes) with books he used as reference material, including book gifts by naturalists and admirers all over the world. The oldest book in Linnaeus' Library is a beautifully restored Herbal dating from 1488. It also contains all theses of his students that he supervised as well as Linnaeus' own copies of his works. They are annotated in his own hand.

The Linnaean Correspondence collection contains over 4,000 letters from 600 different correspondents. The earliest letters date from the 1730s, when Linnaeus was still a relatively young man and continue up to his death in 1778.

The collection of manuscripts in London is closely related to the Linnaean Collection of botanical and zoological specimens. It contains working papers, drafts for publication, lecture notes, and miscellaneous manuscripts of other naturalists covering almost all aspects of the botanical, zoological, mineralogical, museological, medical, and bibliographical interests of the Swedish scholar. Especially important are the famous travel diaries made in Lapland, Öland and Gotland (the two latter Swedish islands in the Baltic Sea).

---

In 1907, 200 years after the birth of Linnaeus, the Swedish parliament decided to publish the Linnean letters in their entirety. In 1943 a quarter of the correspondence had been published. For some reason that year the publication was ended. In collaboration with the Swedish Linnaeus Society and various Swedish and international institutions the Bank of Sweden through its Tercentenary Foundation is supporting the project financially.

#### Linnaeus and Siberia

One of the sources for information in Sweden on Steller and his expedition was the Swedish diplomat Sten Carl Bielke (1709 – 1753), who was one of the founders of the Royal Swedish Academy of Sciences.

From Johann Gmelin (1709 – 1755), Linnaeus received many specimens from Siberia. Gmelin participated with Georg Steller and Stepan Kraschenikov in the Second Kamchatka Expedition (1733–1743). The specimens included a detailed description of *Neottia camtschatea* (L.), of which Steller's specimen is now in Linnaeus' herbarium.

#### Halenius Paper on the Botany of Kamchatka

The famous Swedish botanist made extensive use of Georg Wilhelm Steller's material. In 1750, for instance, he supervised the publication of a dissertation on the botany of Kamchatka of one of his students, Jonas P. Halenius (1727 – 1810), *Plantae Rariores Camschatcenses* (Series Amoenitatis Academicae).

This paper included a detailed description of *Neottia camtschatea* (L.) and Steller's specimen is now in Linnaeus' herbarium. The descriptions of 22 orchids (eight of them illustrated) published by Gmelin in his *Flora Sibirica* were a significant source of information and are the basis of the names of the species now known as *Neottianthe cucullata* (L.) and *Platanthera fuscescens* (L.) and *Epipogium aphyllum*.

The dissertation was published during the tenure of Linnaeus as President of the Faculty of Medicine of the Royal Academy in Uppsala. The work contained the first reference to floristic similarities between North America and Asia. An English translation of the *Plantae* was published in 1966 by Alan Graham (*Plantae rariores camschatcenses: A translation of the dissertation of Jonas P. Halenius, 1750*, Springer on behalf of the New York Botanical Garden Press, 1966, 30 pages).

---

In Paragraph IV of the dissertation Halenius noted:

Last summer Gregory Demidoff, a distinguished Ukrainian and excellent judge of plants, submitted to the examination of our President (Linnaeus) an enormous collection of very rare plants which Lerche (Johann Jacob Lerche (1703 – 1780), who studied medicine in Halle. After graduating in 1730 he moved to Russia and became a physician. He was a collector of plant specimens), a botanist of great insight, has collected toward the end of last year in Kamchatka, the remotest part of Asia and that closest to the American continent. With some astonishment I saw among them not only a great number which are found in Lapland (Sweden), but others also – some of which were altogether unknown, some only treated slightly before. Finally I saw some which are also found in Canada, the reason being that Canada is not far distant from Kamchatka. The following are examples of species previous seen only in North America but now found also at the farthest limits of Siberia.

It may be noted here that in the 1740s Linnaeus was asked to advise about a Swedish expedition to Siberia. His view was that going to Siberia would require a military escort and additional costs for living and travel. He had earlier been consulted by the Swedish Royal Academy of Sciences regarding the collection of seeds and plants in areas having similar climate as Sweden. Finally the Academy decided on sending the Swedish scientist Peter Kalm (1716 – 1779) to North America. It was believed that an expedition to North America would yield more plants of potential use than those in Siberia. In preparation for such an expedition Linnaeus had earlier corresponded with American scientists (John Bartram, Cadwallader Colden and J. Mitchel).

There remain in archives letters by the Swedish botanist on Kamchatka and letters received from Gmelin. In conclusion I am quoting a few excerpts from one letter by Gmelin to Linnaeus. The excerpts are from a summary in English of the Latin original:

L0759 Johann Georg Gmelin to Carl Linnaeus, 30 December, 1746

Johann Georg Gmelin has received an undated letter from Linnaeus. He appreciates what Linnaeus writes about *Chamaejasme*. He intended to call this plant *Stelleria* and thus commemorate Georg Wilhelm Steller's name. He wanted Steller to know of the honour. Steller, however, died on 12 November at Tjumen, a city in Siberia. Gmelin hopes that Steller's works and collections will be preserved.

The first volume of Gmelin's *Flora Sibirica* will be printed this winter. 50 figures are already finished, etc. In this work Gmelin hopes that Linnaeus will not be angry, when he deviates from his opinions.

Gmelin admires Linnaeus' *Fauna Svecica*. Gmelin dislikes that Linnaeus has placed man among anthropomorpha; it is illogical to call man human-like.

---

Linnaeus calls *Sciurus volans Americanus* (“American flying squirrel”) a squirrel that can fly and has loose skin from head to tail. *Sciurus Sibiricus* (“Siberian squirrel”) Linnaeus distinguishes through the skin. Gmelin, however, says that these animals are one and the same.